



## XIX<sup>e</sup> Journée Scientifique REALITER

### *Terminologie et interdisciplinarité : défis et perspectives de recherche futures*

Soutenu par



**MINISTÈRE  
DE LA CULTURE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

*En collaboration avec :*



**Paris, le 13 octobre 2023**  
**Ministère de la Culture,**  
**Délégation générale à la langue française et aux langues de France**  
**Plateforme MS Teams**

	8h30-9h00	<b>Accueil des participantes et des participants</b>
<b>Mot de bienvenue</b>	9h00-9h15	<b>Paul de Sinety</b> , Délégué général à la langue française et aux langues de France <b>Maria Teresa Zanola</b> , Secrétaire générale REALITER
<b>Conférence plénière</b>	9h15-9h45	<b>Manuel Célio Conceição</b> , Universidade do Algarve <i>30 ans de REALITER et le futur de la terminologie</i>
<b>Présidence Maria Teresa Zanola</b>	9h45	<b>Discussion</b>
	10h00	<b>Pause-café</b>
<b>Séance 1</b>	10h30	<b>CERTEM</b> , Università degli Studi di Genova <i>“Un mare di termini”: un progetto terminologico di collaborazioni interdisciplinari</i> <b>Cécile Frérot</b> , Université Grenoble Alpes <i>Terminologie et traduction spécialisée à l'aune de l'évolution des courants terminologiques : aspects didactiques et enjeux interdisciplinaires</i> <b>Marta Grané Franch</b> , TERMCAT <i>Les plataformes audiovisuels: una terminologia interdisciplinària</i>
	11h30	<b>Discussion</b>

<p><b>Séance 2</b></p> <p><b>Présidence</b> <b>Manuel Núñez</b> <b>Singala</b></p>	<p><b>11h45</b></p>	<p><b>Silvia Calvi, Klara Dankova</b>, Università Cattolica del Sacro Cuore <i>Révision et post-édition dans la formation des jeunes traducteurs : enjeux terminologiques</i></p> <p><b>Carolina Iazzetta</b>, Università degli Studi di Napoli “Parthenope” <i>La terminologie de la télémédecine : enjeux et perspectives d’un domaine interdisciplinaire</i></p> <p><b>Chiara Gagliano</b>, Alma Mater Studiorum-Università di Bologna <i>Édition zéro pilon, objectif zéro émission : enjeux discursifs et terminologie émergente de l’écoédition comme pratique d’engagement au prisme de l’interdisciplinarité</i></p>
	<p><b>12h45</b></p>	<p><b>Discussion</b></p>
	<p><b>13h00</b></p>	<p><b>Déjeuner</b></p>
<p><b>Séance 3</b></p> <p><b>Présidence</b> <b>Mercé Lorente</b></p>	<p><b>14h30</b></p>	<p><b>Ieda Maria Alves, Beatriz Curti-Contessoto</b>, Universidade de São Paulo <b>Márcia de Souza Luz-Freitas</b>, Universidade Federal de Itajubá <b>Lucimara Alves da Conceição Costa</b>, Universidade Federal de Rondônia <b>Ana Maria Ribeiro de Jesus</b>, Universidade Federal do Espírito Santo <i>A terminologia da COVID-19 no Português Brasileiro e aspectos de sua variação</i></p> <p><b>Corina Lascu-Cilianu</b>, Academia de Studii Economice din București <i>Noi perspective ale rolului terminologiei în predarea/învățarea limbilor străine de specialitate</i></p> <p><b>Anca-Marina Velicu</b>, Universitatea din Bucuresti <i>En droit pénal français, il y a prévenus et prévenus : un cas de polysémie interdisciplinaire pas comme les autres</i></p> <p><b>Cristina Varga</b>, Universitatea Babeș-Bolyai <i>¿Es posible utilizar el transformador generativo preentrenado ChatGPT en el trabajo terminológico?</i></p>
	<p><b>15h30</b></p>	<p><b>Discussion</b></p>
	<p><b>15h45</b></p>	<p><b>Pause-café</b></p>
<p><b>Séance 4</b></p> <p><b>Présidence</b> <b>Claudio</b> <b>Grimaldi</b></p>	<p><b>16h15</b></p>	<p><b>Doina Butiurca</b>, Universitatea „George Emil Palade” din Târgu Mureș <b>Cristina-Alice Toma</b>, Universitatea din București/Université Libre de Bruxelles</p> <p><b>Elena Mușeanu</b>, Universitatea Româno-Americană din București <i>Funcțiile limbajului în discursul specializat</i></p> <p><b>Lorenzo Devilla, Nicla Mercurio</b>, Università degli Studi di Sassari <i>Imprecisions terminologiques et marketing : le cas de la bière doppio malto</i></p> <p><b>Julie Humbert-Droz</b>, Université Lumière Lyon 2 <i>Analyse de la terminologie de l’endométriase en corpus : propositions pour une prise en compte de la pluridisciplinarité</i></p>
	<p><b>17h00</b></p>	<p><b>Discussion</b></p>
	<p><b>17h15</b></p>	<p><b>Clôture de la XIX<sup>e</sup> Journée Scientifique REALITER</b></p>
	<p><b>17h30</b></p>	<p><b>Assemblée Générale</b></p>

### Comité scientifique

Ieda Alves, Universidade de São Paulo

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli “Parthenope” et Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term)  
Estela Lalanne de Servente, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires  
Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București  
Mercé Lorente, Universitat Pompeu Fabra  
Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela  
Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)  
Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France  
Maria Teresa Zanola, Secrétaire Générale REALITER, Conseil Européen pour les Langues/European Language Council (CEL/ELC) et Università Cattolica del Sacro Cuore

### **Comité d’organisation**

Silvia Calvi, Università Cattolica del Sacro Cuore  
Klara Dankova, Università Cattolica del Sacro Cuore  
Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)  
Maria Chiara Salvatore, Università degli Studi di Napoli “Parthenope”  
Silvia Domenica Zollo, Secrétariat REALITER et Università degli Studi di Napoli “Parthenope”